

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2004 Nr. 162

A. TITEL

*Akkoord tussen de lidstaten van de Europese Unie betreffende de vorderingen van een lidstaat tegen een andere lidstaat ter zake van schade aan goederen die zijn eigendom zijn of door hem worden gebruikt of geëxploiteerd, dan wel van letsel of overlijden van een militair of een lid van het burgerpersoneel van zijn strijdkrachten in het kader van een EU-crisisbeheersingsoperatie;
Brussel, 28 april 2004*

B. TEKST¹⁾

Akkoord tussen de lidstaten van de Europese Unie betreffende de vorderingen van een lidstaat tegen een andere lidstaat ter zake van schade aan goederen die zijn eigendom zijn of door hem worden gebruikt of geëxploiteerd, dan wel van letsel of overlijden van een militair of een lid van het burgerpersoneel van zijn strijdkrachten in het kader van een EU-crisisbeheersingsoperatie

De vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie (VEU), en met name op titel V,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De Europese Raad heeft besloten om met het oog op het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid aan de EU de middelen beschikbaar te stellen die nodig zijn om besluiten te nemen en uit te voeren met betrekking tot alle conflictpreventie- en crisisbeheersingstaken, bedoeld in artikel 17, lid 2, van het VEU.

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse tekst zijn niet afgedrukt.

(2) Het Akkoord tussen de lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van

- de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de Instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn,
- de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het VEU, waaronder oefeningen,

– de militairen en leden van het burgerpersoneel van de lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden,

bekend als het EU SOFA, is in het algemeen enkel van toepassing in het moederland van de lidstaten van de Europese Unie.

(3) Het bepaalde in artikel 18 van het EU SOFA is niet van toepassing op vorderingen van een lidstaat tegen een andere lidstaat ter zake van schade aan zijn eigendom, dan wel van letsel of overlijden van een militair of een lid van het burgerpersoneel van zijn strijdkrachten, voorzover de handeling die de schade, het letsel of het overlijden veroorzaakt, plaatsvindt op het grondgebied van derde landen waar de EU-crisisbeheersingsoperatie wordt verricht of ondersteund, dan wel op volle zee.

(4) Er moeten met de betrokken derde landen van ontvangst specifieke overeenkomsten (SOFA's) worden gesloten in het geval van oefeningen of opdrachten buiten het grondgebied van de lidstaten. Deze overeenkomsten zullen over het algemeen bepalingen betreffende door de betrokken derde landen of hun onderdanen ingediende vorderingen bevatten,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

In dit akkoord wordt verstaan onder:

1. „militairen”:

a. de militairen van de lidstaten die bij het secretariaat-generaal van de Raad gedetacheerd zijn als leden van de militaire staf van de Europese Unie (EUMS);

b. het militaire personeel, niet zijnde personeel van de EU-instellingen, dat door de EUMS vanuit de lidstaten als tijdelijke versterking kan worden ingezet indien het Militair Comité van de Europese Unie (MCEU) daarom verzoekt, voor activiteiten in het kader van de voorbereiding en uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, VEU, waaronder oefeningen;

c. militairen van de lidstaten die gedetacheerd zijn bij de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de EU kunnen

worden gesteld, of het personeel daarvan, in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, VEU, waaronder oefeningen;

2. „burgerpersoneel”: het burgerpersoneel dat door de lidstaten bij EU-instellingen gedetacheerd is in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, VEU, waaronder oefeningen, of het burgerpersoneel, met uitzondering van plaatselijk aangeworven personeel, dat werkzaam is bij de hoofdkwartieren of de strijdkrachten of dat anderszins door de lidstaten aan de EU beschikbaar wordt gesteld voor dezelfde activiteiten.

Artikel 2

Het bepaalde in dit akkoord is alleen van toepassing voorzover de handeling die de schade, het letsel of het overlijden veroorzaakt, plaatsvindt:

- in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, VEU, waaronder oefeningen;
- buiten enig grondgebied waarop het EU SOFA van toepassing is.

Artikel 3

Elke lidstaat doet afstand van al zijn vorderingen tegen een andere lidstaat voor het geval dat een militair of een lid van het burgerpersoneel van zijn strijdkrachten in de uitoefening van zijn dienst letsel oploopt of overlijdt, uitgezonderd in gevallen van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag.

Artikel 4

1. Iedere lidstaat doet afstand van al zijn vorderingen tegen een andere lidstaat ter zake van schade aan een goed in eigendom, of dat door hem wordt gebruikt of geëxploiteerd bij de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, VEU, waaronder oefeningen, uitgezonderd in gevallen van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag, indien deze schade:

- veroorzaakt is door een militair of een lid van het burgerpersoneel van de andere lidstaat in de uitoefening van zijn taken in het kader van voornoemde opdrachten; of
- ontstaan is door het gebruik van een voertuig, vaartuig of luchtvaartuig, dat eigendom is van de andere lidstaat of dat door een militair of een lid van het burgerpersoneel van die lidstaat is gebruikt of geëxploiteerd, mits het voertuig, vaartuig of luchtvaartuig dat de schade veroorzaakte, gebruikt werd in het kader van voornoemde opdrachten, dan wel de schade werd toegebracht aan eigendom die aldus in gebruik was.

2. Van vorderingen ter zake van maritieme berging die een lidstaat tegen een andere lidstaat heeft, wordt afstand gedaan mits het geborgen vaartuig of de geborgen lading eigendom was van een lidstaat of door diens militairen of burgerpersoneel werd gebruikt of geëxploiteerd bij acties in het kader van voornoemde opdrachten.

Artikel 5

In geval van andere vorderingen dan die waarvan afstand is gedaan krachtens de artikelen 3 en 4, inzake

- schade aan een goed in eigendom van, in gebruik bij of geëxploiteerd door een lidstaat bij de voorbereiding of uitvoering van de in artikel 17, lid 2, van het VEU bedoelde opdrachten, waaronder oefeningen,
- letsel of overlijden van een lid van het personeel van een lidstaat bij de uitoefening van zijn officiële taken,

wordt de aansprakelijkheid van een lidstaat vastgesteld en wordt het bedrag van de schade bepaald door middel van overleg tussen de betrokken lidstaten tenzij deze lidstaten anders overeenkomen.

Een lidstaat doet afstand van zijn vordering wanneer de schade minder dan 10.000 euro bedraagt. Dit bedrag kan worden gewijzigd bij besluit met eenparigheid van stemmen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen.

Artikel 6

Het bepaalde in de artikelen 4 en 5 geeft een lidstaat niet het recht te weigeren een partij die geen partij bij dit akkoord is, geheel of gedeeltelijk te vergoeden voor schade die veroorzaakt is aan een middel dat door deze partij aan een of meer lidstaten is geleverd krachtens een huur-, lease-, charter- of andere regeling.

Artikel 7

Geschillen tussen de lidstaten over de afwikkeling van vorderingen die niet door onderhandelingen tussen de lidstaten kunnen worden opgelost, worden aan een arbiter voorgelegd die in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken lidstaten wordt gekozen uit onderdanen van de betrokken staten die een vooraanstaande gerechtelijke functie bekleeden of hebben bekleed. Indien de betrokken lidstaten niet in staat zijn om binnen twee maanden overeenstemming te bereiken over de keuze van een arbiter, kan elk van de betrokken lidstaten de president van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzoeken een persoon met voornoemde kwalificaties te kiezen.

Artikel 8

1. De lidstaten stellen de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie in kennis van de voltooiing van de grondwettelijke procedures voor de goedkeuring van dit akkoord. Dit akkoord treedt in wer-

king op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de kennisgeving van de voltooiing van deze grondwettelijke procedures door de lidstaat die als laatste deze handeling verricht.

2. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie treedt op als depositaris van dit akkoord. De depositaris maakt dit akkoord, alsmede informatie over de inwerkingtreding van het akkoord na de voltooiing van de in lid 1 bedoelde grondwettelijke procedures, bekend in het Publicatieblad van de Europese Unie.

Artikel 9

Deze Overeenkomst is opgesteld in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Nederlandse, de Griekse, de Italiaanse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal; al deze taalversies zijn gelijkwaardig authentiek.

GEDAAN te Brussel

Verklaring van de lidstaten

Bij de ondertekening van dit Akkoord verklaren alle lidstaten, dat ze ernaar zullen streven, voorzover hun nationale rechtstelsel daartoe de mogelijkheid biedt, het aantal vorderingen tegen andere lidstaten ter zake van letsel of overlijden van een militair of een lid van het burgerpersoneel, dan wel wegens schade aan middelen in hun eigendom of die door hen worden gebruikt of geëxploiteerd, zoveel mogelijk te beperken, behoudens in geval van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag.

De lidstaten zullen tevens ernaar streven zo snel mogelijk te voldoen aan de voorschriften van hun eigen grondwettelijke procedures, opdat dit akkoord spoedig in werking kan treden.

Het Akkoord is op 28 april 2004 te Brussel ondertekend voor de volgende staten:

België
Denemarken
Duitsland

Finland
Frankrijk
Griekenland
Ierland
Italië
Luxemburg
het *Koninkrijk der Nederlanden*
Oostenrijk
Portugal
Spanje
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
Zweden

D. PARLEMENT

Het Akkoord behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging is voorzien in artikel 8, eerste lid, van het Akkoord.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Akkoord zullen ingevolge artikel 8, eerste lid, van het Akkoord in werking treden op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke procedures door de lidstaat die als laatste deze handeling verricht.

J. GEGEVENS

Verwijzingen

Titel	: Verdrag betreffende de Europese Unie; Maastricht, 7 februari 1992
Tekst	: <i>Trb.</i> 1992, 74 (Nederlands)
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 2004, 122

Voor wijzigingen van bovengenoemd Verdrag van 7 februari 1992 zie rubriek J van *Trb.* 2004, 119.

- Titel : Akkoord tussen de lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA); Brussel, 17 november 2003
- Tekst : *Trb.* 2004, 142 (Nederlands)

Uitgegeven de zestiende juni 2004.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT